

]

BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA BILBOKO INDUSTRIA, ZERBITZU ETA NABIGAZIOKO GANBERA OFIZIALAREN ARTEKO HITZARMENA, NAZIOARTEKOTZEAREN ARLOKO INFORMAZIO- ETA AHOLKULARITZA-ZERBITZUA - BIZKAIEXT - ETA BIZKAIKO ENPRESENTZAKO NAZIOARTEKO SUSTAPEN- EKINTZAK GARATZEKO 2022KO EKITALDIAN.

Bilbo, 2022ko irailaren 21a

### BILDU DIRENAK

Ainara Basurko Urkiri andrea erakunde horren izenean eta beraren ordezkari gisa, Bizkaiko Foru Aldundiaren 2022ko irailaren 13ko Erabakiaren bidez emandako ahalmenik erabiliz.

Eta, bestetik, José Ángel Corres Abásolo jauna, 14944737-G NAN zenbakiduna, Bilboko Merkataritza, Industria, Zerbitzuak eta Itsasketa Ganbera Ofizialeko presidentea. Osoko Bilkurak 2010eko martxoaren 26ko saioan egin zuen hautaketa dela bide dauka kargu hori, eta kargu horrek Ganberaren ordezkartzan jarduteko gaitasuna eta eskumena ematen dizkio, honako hauetan ezarritakoaren arabera: martxoaren 22ko 3/1993 Merkataritza, Industria eta Itsasketa Ganbera Ofizialei buruzko Oinarrizko Legearen 7 1. c) artikuluan eta Bilboko Merkataritza, Industria, Zerbitzuak eta Itsasketa Ganberaren Barne Araubidearen Arautegiko 17.2 artikuluan.

Aldeek aitortzen dizkiote elkarri honako hitzarmena gauzatzeko beharrezko gaitasuna eta eskumena, eta hauxe

### ADIERAZTEN DUTE

#### LEHENENGOA

Bizkaiko Foru Aldundiko Ekonomia Sustatzeko Sailaren helburua da Bizkaian aberastasuna eta kalitatezko enplegua sortzen laguntzea da, Bizkaiko enpresen artean lehiakortasun iraunkorra eta nazioartekotzea sustatuz eta, aldi berean, gure

CONVENIO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y LA CÁMARA OFICIAL DE COMERCIO INDUSTRIA, SERVICIOS Y NAVEGACIÓN DE BILBAO PARA EL DESARROLLO DEL SERVICIO DE INFORMACIÓN Y ASESORAMIENTO EN MATERIA DE INTERNACIONALIZACIÓN - BIZKAIEXT - Y ACCIONES DE PROMOCIÓN INTERNACIONAL PARA LAS EMPRESAS DE BIZKAIA EN EL EJERCICIO 2022

En Bilbao, a 21 de septiembre de 2022

### REUNIDOS

De una parte, Ainara Basurko Urkiri, en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia, actuando en virtud de las facultades otorgadas mediante Acuerdo de la Diputación Foral de fecha de 13 de septiembre de 2022.

Y de otra parte D. José Ángel Corres Abásolo, con DNI 14944737-G, presidente de la Cámara Oficial de Comercio, Industria, Servicios y Navegación de Bilbao, cargo que ostenta en virtud de elección efectuada por el Pleno en su sesión celebrada el 26 de marzo de 2010 y que le habilita y faculta de acuerdo con lo establecido en el artículo 7 1. c) de la Ley 3/1993, de 22 de marzo, Básica de las Cámaras oficiales de Comercio, Industria y Navegación y en el artículo 17.2 del Reglamento de Régimen Interior de la Cámara de Comercio, Industria, Servicios y Navegación de Bilbao, para actuar en representación de dicha Cámara.

Las partes se reconocen la capacidad jurídica necesaria para suscribir el presente convenio y en su virtud

### EXPONEN

#### PRIMERO

El Departamento de Promoción Económica de la Diputación Foral de Bizkaia tiene como objetivo contribuir a la creación de riqueza y empleo de calidad en Bizkaia, impulsando la competitividad sostenible y la internacionalización en el ámbito empresarial de



lurraldearen garapen orekatua erraztuz. Estrategia integral bat garatzen ari da horretarako, bost jarduketa-ardatz hauetan oinarritua: ekintzailatza eta azelerazioa, berrikuntza eta lehiakortasuna, erakarpena eta interkonexioa, lurralde oreka eta talentua eta ezagutza; hori guztia balio erantsiko zerbitzuak modu eraginkorren emateko konpromisotik abiatuta.

Enpresen nazioartekotzea sustatzea da zeregin horren funtsezko ardatzetako bat, eta, arlo horretan, Ekonomia Sustatzeko Sailak badaki enpresei laguntza eman behar zaiela, ez soilik ekonomikoki, baita esportatzeko eta nazioartekotzeko zailtasunak eta oztopoak gainditzeko laguntzen duten zerbitzuekin ere.

Bilboko Merkataritza Ganbera Zuzenbide Publikoko Korporazio bat da, helburutzat daukana Merkataritza, Industria, Zerbitzu eta Nabigazio sektoreen interes orokorrak ordezkatu, sustatu eta defendatzea, zerbitzuak eskaintzea esparru horietan ari diren enpresei, eta apirilaren 1eko oinarrizko 4/2014 Legeak korporazio horiei esleitzen dizkien zeregin publiko-administratiboak betetzea.

Bilboko Merkataritza Ganberaren ibilbideak jarduera handia erakusten du nazioartekotzearen arloan, eta, ondorioz, erreferentziatzeko erakundea da arlo honetan. Esperientzia horretan oinarrituta, 2012. urtean jarri zen abian enpresentzako kanpo-merkataritzaren arloko informazio- eta aholkularitza-zerbitzua, "Bizkaixt" izenez ezaguna. Zerbitzu horren osagarri gisa, kanpo-merkatuekin harremanetan jartzeko jarduerak (misioak, foroak,...) eta adimen lehiakorreko txostenak egiten ditu, enpresari nazioartekotzeari aurre egiteko informazio erabilgarria lortzen laguntzeko. Ekimen honek Bizkaiko Foru Aldundiaren etengabeko laguntza izan du sortu zenetik.

Hitzarmen honen xede den proiektua da 2022ko ekitaldian jarraipena ematea Bizkaixt zerbitzuari eta zerbitzu hori osatzen duten ekintzei.

Bizkaiko enpresek beren balio-proposamena hobetzeko baldintzak errazten dituen proiektua da, nazioartekotzearen bidez, eta lurraldearentzat aberastasuna eta enplegua sortzen laguntzen du.

Hortaz, bat datoz Bizkaiko Foru Aldundiaren eta Bilboko Merkataritza Ganberaren interesak eta helburuak enpresen nazioartekotzea bultzatzeko.

Bizkaia, al tiempo que facilitar el desarrollo equilibrado del Territorio. Para ello, está desarrollando una estrategia integral basada en cinco ejes de actuación que aúnan emprendimiento y aceleración, innovación y competitividad, atracción e interconexión, equilibrio territorial y talento y conocimiento, todo ello desde el compromiso de una prestación eficiente de servicios de valor añadido.

La promoción de la internacionalización de las empresas es uno de los ejes fundamentales de esta tarea y en este ámbito el Departamento de Promoción Económica es consciente de que se debe apoyar las empresas no sólo económicamente sino con servicios que faciliten la superación de las dificultades y barreras para exportar e internacionalizarse.

La Cámara de Comercio de Bilbao es una Corporación de Derecho Público y tiene como finalidad la representación, promoción y defensa de los intereses generales del comercio, la industria, los servicios y la navegación, la prestación de servicios a las empresas que ejerzan las indicadas actividades y la realización de las funciones público administrativas que le encomienda la Ley 4/2014 de 1 de abril, básica de estas corporaciones.

La trayectoria de la Cámara de Comercio de Bilbao denota una fuerte actividad en el ámbito de la internacionalización que la convierte en una entidad de referencia en este campo. En base a esa experiencia, para lograr lo indicado anteriormente, en el año 2012 se puso en marcha servicio de información y asesoramiento a las empresas en materia de comercio exterior, conocido como "Bizkaixt", que se complementa con actividades de contacto con mercados exteriores (misiones, foros...) e informes de inteligencia competitiva que faciliten a la empresa la captación de información útil para afrontar la internacionalización. Esta iniciativa ha contado con el apoyo ininterrumpido de la Diputación Foral de Bizkaia desde su creación.

El proyecto objeto de este Convenio consiste en dar continuidad durante el ejercicio 2022 al servicio Bizkaixt y las acciones que lo complementan.

Se trata de un proyecto que facilita condiciones para que las empresas de Bizkaia mejoren su propuesta de valor, a través de la internacionalización, redundando en la creación de riqueza y empleo para el territorio.

Existe, por tanto, una coincidencia de intereses y objetivos entre la Diputación Foral de Bizkaia y la Cámara de Comercio de Bilbao para impulsar la internacionalización en las empresas.



## **BIGARRENA**

Hitzarmen honen xedea da Bilboko Merkataritza Ganberari zuzeneko dirulaguntza izenduna emateko baldintzak eta konpromisoak ezartzea, “nazioartekotzearen arloko informazio- eta aholkularitza-zerbitzua – Bizkaixt – eta Bizkaiko enpresentzako nazioarteko sustapen-ekintzak garatzea” izeneko proiektua bultzatzeko.

## **HIRUGARRENA**

Bizkaiko Foru Aldundiak emakumeen eta gizonen arteko berdintasun erreal eta eraginkorraren aldeko konpromiso sendoari eusten dio, eta, horregatik, Ekonomia Sustatzeko Sailaren jardura guztiak genero-ikuspegia kontuan hartuta eta oraindik dauden desberdintasunak murrizteko neurriak finkatuta egiten dira, batez ere enpresa-munduan.

Emakumeen eta gizonen arteko berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauak emakumeen eta gizonen benetako berdintasunaren aldeko xedapen batzuk ezartzen ditu. Beraz, erabakiaren eremuan garatzen diren jarduketek genero-ikuspegia hartu beharko dute kontuan. Bizkaiko Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako VI. Foru Planak esparru estrategikoa eskaintzen du, Bizkaiko Foru Aldundiaren berdintasun-arloko politika publikoak garatzeko, 2021-2024 ekitaldietan.

Hitzarmen hau izapidetzean otsailaren 18ko 4/2005 Legearen aurreikusitako generoaren arabera eraginaren aurretiazko ebaluazio-txostena sartu da. Txosten hau idazteko aplikatu dira azaroaren 19ko 141/2013 Foru Dekretuan ezarritako gidaleroak.

## **LAUGARRENA**

Hitzarmena egiteko, kontuan hartu da Bizkaiko Foru Aldundiaren, haren erakunde autonomoen eta foru-sektore publikoaren jardura-eremuan hizkuntza ofizialak erabiltzeko irizpideak ezartzen dituen maiatzaren 28ko 63/2019 Foru Dekretuan xedatutakoa.

## **BOSTGARRENA**

Nahitaezkoa da hitzarmen honen eremua eta horretan gauzatu behar diren alderdiak zehaztea. Hori dela eta, Dirulaguntzei buruzko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko (aurrerantzean 5/2005 Foru Araua) 20.2. artikuluan xedatu denez,

## **SEGUNDO**

El presente convenio tiene como finalidad establecer las condiciones y compromisos asociados a la concesión de una subvención directa nominativa a la Cámara de Comercio de Bilbao para el proyecto “servicio de información y asesoramiento en materia de internacionalización – Bizkaixt – y acciones de promoción internacional para las empresas de Bizkaia”.

## **TERCERO**

La Diputación Foral de Bizkaia mantiene un firme compromiso a favor de la efectiva igualdad de mujeres y hombres, y, por ello, todas las actuaciones que realiza el Departamento de Promoción Económica se desarrollan teniendo en cuenta la perspectiva de género y fijando medidas tendentes a reducir las desigualdades aún existentes.

La Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la igualdad de mujeres y hombres establece disposiciones en favor de una efectiva igualdad de mujeres y hombres. En consecuencia, todas las actuaciones que se desarrollen en el marco de este acuerdo deberán tener en cuenta la perspectiva de género. El VI Plan Foral para la Igualdad de Mujeres y Hombres de Bizkaia ofrece el marco estratégico para el desarrollo de las políticas públicas en materia de igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia durante los ejercicios 2021-2024.

Se incorpora a la tramitación de este convenio el informe de evaluación previa de impacto en función de género previsto en la Ley 4/2005, de 18 de febrero, en cuya redacción se han aplicado las directrices establecidas en el Decreto Foral 141/2013, de 19 de noviembre.

## **CUARTO**

En la elaboración del convenio se ha tenido en cuenta lo dispuesto en el Decreto Foral 63/2019, de 28 de mayo, por el que se establecen los criterios de uso de las lenguas oficiales en el ámbito de actuación de la Diputación Foral de Bizkaia, de sus organismos autónomos y del sector público foral.

## **QUINTO**

Es preciso determinar el ámbito de este convenio y los aspectos que en el mismo se han de materializar ya que la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral (en adelante



zuzenean eman daitezke Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontu Orokorretan ezarritako izendun dirulaguntzak, hitzarmenetan eta dirulaguntza horien araudian ezarritakoaren arabera. 26.1. artikuluan, berriz, hitzarmen horiek dirulaguntzak bideratzeko ohiko tresnak izango direla xedatu da.

Beste alde batetik, martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onetsitako 5/2005 Foru Araua garatzeko Dirulaguntzen Arautegiaren (aurrerantzean Dirulaguntzei buruzko Foru Arautegia) 50. artikuluan ezarri da kasu hauetan dirulaguntza emateko egintza edo hitzarmena oinarri araupetzailatzat hartuko dela Dirulaguntzei buruzko Foru Arauan xedatutakoaren ondoretarako, eta egintzaren edo hitzarmenaren gutxieneko edukia zehaztu du.

Horrenbestez, aipatutako xedapenetan ezarritakoarekin bat etorritz, bi aldeek adostu dute hitzarmen hau sinatzea. Hona hemen lankidetzako hitzarmena arautuko duten klausulak

## KLAUSULAK

### Lehenengoa.- Hitzarmenaren xedea eta subjektu bakoitzak egin beharreko jarduketak

Hitzarmen honen helburua da Bilboko Merkataritza, Industria, Zerbitzu eta Nabigazioko Ganbera Ofizialari, IFZ Q4873001D, zuzeneko dirulaguntza izenduna emateko baldintzak eta konpromisoak ezartzea "nazioartekotzearen arloko informazio- eta aholkularitza-zerbitzua - Bizkaixt - eta Bizkaiko enpresentzako nazioarteko sustapen-ekintzak garatzea" izeneko proiektua garatzeko.

Hori garatzeko Bilboko Merkataritza Ganberak honako jarduera hauek egingo ditu:

- Bizkaiko enpresei kanpo-merkatarietako eragiketetan presaz kontsultatzeko zerbitzua kudeatzea eta, besteak beste, honako gai hauei erantzutea: hiru alderdiko eragiketak, dokumentazioa, ziurtagiriak, muga-zergak, nazioarteko kontratuak, Incotermak, zerbitzuak atzerrian ematea.
- Adimen lehiakorreko txostenak sortzea, enpresari bere ingurune ekonomiko eta lehiakorrari buruzko kanpoko informazioa

Norma Foral 5/2005) dispone en su artículo 20.2 que podrán concederse de forma directa las subvenciones previstas nominativamente en los Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia, en los términos recogidos en los convenios y en la normativa reguladora de estas subvenciones, y en el artículo 26.1 establece que los convenios serán el instrumento habitual para canalizar estas subvenciones.

Por su parte, el Reglamento de Subvenciones de desarrollo de la Norma Foral 5/2005 aprobado por Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo (en adelante Reglamento Foral de Subvenciones), en su artículo 50, prevé que en estos supuestos el acto de concesión o el convenio tendrá el carácter de bases reguladoras de la concesión a los efectos de lo dispuesto en la Norma Foral de Subvenciones, y determina el contenido mínimo del mismo.

Así pues, de conformidad con lo establecido en las citadas disposiciones, ambas partes acuerdan suscribir el presente convenio el cual se regirá por las siguientes

## CLÁUSULAS

### Primera.- Objeto del convenio y actuaciones a realizar por cada sujeto

Este convenio tiene como finalidad establecer las condiciones y compromisos asociados a la concesión de una subvención directa nominativa a la Cámara Oficial de Comercio, Industria, Servicios y Navegación de Bilbao, con NIF Q4873001D, para el desarrollo del proyecto "servicio de información y asesoramiento en materia de internacionalización - Bizkaixt - y acciones de promoción internacional para las empresas de Bizkaia".

En desarrollo del mismo, la Cámara de Comercio de Bilbao va a realizar las siguientes actuaciones:

- Gestión del servicio de consulta urgente a las empresas de Bizkaia en sus operaciones de comercio exterior, atendiendo, entre otros temas, cuestiones sobre operaciones triangulares, documentación, certificación, aranceles, contratos internacionales, Incoterms, prestación de servicios en el extranjero...
- Generación de informes de inteligencia competitiva que tienen como objeto facilitar a la empresa la captación y análisis de información del



erakartzea eta aztertzea errazteko, negozioarako ezagutza erabilgarri bihurtuz.

- Bizkaixt webgunea mantentzea eta hobetzea Bizkaixt zerbitzuaren erreferentziak eta harremanetarako puntu gisa.
- Kanpo-merkatuei, kanpo-misioei edo alderantzizkoiei, enpresa-foroei eta adituen foroei buruzko harremanak eta ezagutza sortzeko ekintzak garatzea.

Bilboko Merkataritza Ganberaren eta Bizkaiko Foru Aldundiko Sustapen Ekonomikoko Sailaren helburuak bat datozenez lurraldearen lehiakortasuna hobetuko duen Bizkaiko enpresetako nazioartekotzea sustapenean, bidezkoa da Bilboko Merkataritza Ganberari dirulaguntza izenduna ematea “nazioartekotzearen arloko informazio- eta aholkularitza-zerbitzua – Bizkaixt – eta Bizkaiko enpresentzako nazioarteko sustapen-ekintzak garatzea” izeneko proiektua garatzeko.

Azaldutako guztiak egiaztatzen du programa honek interes publikoa, soziala eta ekonomikoa duela, eta Bizkaierako onuragarria dela, eta deialdi publiko bat ez erabiltzea justifikatzen du, proposatzen diren helburuak lortzeko.

#### **Bigarrena.- Erakunde onuraduna.**

Laguntzaren erakunde onuraduna Bilboko Merkataritza, Industria, Zerbitzu eta Nabigazio Ganbera Ofiziala da (IFZ: Q4873001D).

Onuradunak bete egiten ditu Bizkaiko Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide orokorra erregulatzeko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 12. artikuluan xedatutako betekizun guztiak, dirulaguntzaren onuradun izateko bete behar direnak.

Beste alde batetik, Foru Arauko 13. artikulua araberak, ezarritako betebeharrak bete beharko ditu.

Dirulaguntzaren erakunde onuradunak ez du Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauko 42. artikuluan aurreikusitako debekurik, eta dirulaguntza honen xedea ez da sexuaren ziozko bereizkeria dakarren jardura edo ekintza bat.

exterior, sobre su entorno económico y competitivo, convirtiéndola en conocimiento útil para el negocio.

- Mantener y mejorar la web Bizkaixt como punto de referencia y contacto del servicio Bizkaixt.
- Desarrollar acciones de generación de contacto y conocimiento sobre mercados exteriores, mediante misiones exteriores o inversas, foros empresariales y de personas expertas.

Dada la coincidencia de objetivos y fines de la Cámara de Comercio de Bilbao con los del Departamento de Promoción Económica de la Diputación Foral de Bizkaia en la promoción de la internacionalización en las empresas de Bizkaia que mejore la competitividad del territorio, procede otorgar una subvención nominativa a la Cámara de Comercio de Bilbao para apoyar el proyecto “servicio de información y asesoramiento en materia de internacionalización – Bizkaixt – y acciones de promoción internacional para las empresas de Bizkaia”.

Todo lo expuesto acredita el interés público, social y económico de este programa que redundará en beneficio para Bizkaia y justifica la no utilización de una convocatoria pública para conseguir los objetivos que se plantean.

#### **Segunda.- Entidad beneficiaria.**

La entidad beneficiaria de la ayuda es la Cámara Oficial de Comercio, Industria, Servicios y Navegación de Bilbao, con NIF Q4873001D.

La beneficiaria cumple con los requisitos establecidos en el artículo 12 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral para tener la consideración de persona beneficiaria de la subvención.

Por otro lado, la entidad está sujeta al cumplimiento de la totalidad de las obligaciones establecidas en el artículo 13 de la citada Norma Foral.

La entidad beneficiaria de la subvención no está incurso en ninguna de las prohibiciones para concurrir previstas en el artículo 42 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio para la igualdad de mujeres y hombres ni el objeto de esta subvención constituye una actividad o acción discriminatoria por razón de sexo.



Hitzarmen hau sinatzeak esan nahi du onuradunak baimena ematen duela Bizkaiko Foru Aldundiak zuzenean egiazta dezan onuradunak betetzen dituela xedapen indardunek ezarritako zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak eta elkarreragingarritasunaren bidez lor daitezkeen gainerako datuak.

### **Hirugarrena.-Hitzarmenaren indarraldia**

Hitzarmen hau formalizatzen den unean jarriko da indarrean, eta hitzarmenaren ondoriozko betebeharrak betetzen direla egiaztatu arte luzatuko da haren indarraldia; formalizatzen denetik lau urteko epean aurreikusten da hori.

Hitzarmen honetan jasotako jarduerak gauzatzeko epea 2022ko urtarrilaren 1etik abenduaren 31ra artekoa izango da.

Onuradunek Ekonomia Sustatzeko Sailari aurkeztu beharko diote, hiru (3) hilabeteko epean jarduerak gauzatzeko epea amaitzen denetik zenbatzen hasita, dirulaguntza emateko egintzan ezarritako baldintzak bete direla eta aurreikusitako helburuak lortu direla egiaztatzen duen justifikazioa, hitzarmen honetan ezarritako moduan. Hori guztia hitzarmen honen ondorioz erakunde onuradunari ezarritako betebeharrei buruz araudi espezifikoak ezartzen duena alde batera utzi gabe.

### **Laugarrena.- Alderdietako bakoitzak bere gain hartutako betebeharrak eta konpromiso ekonomikoak**

Dirulaguntzaren zenbatekoa ehun eta hirurogei mila eurokoa (160.000,00 euro) da, hau da, baimendutako aurrekontu kredituaren guztizko zenbatekoa. Aipatu kreditua honako aurrekontu-partidaren kargura da: 08.02/426.107/45100, 2016/0026 "Bizkaixt" izeneko proiektua, 2022 ekitaldiko aurrekontukoa.

Hitzarmena onartu ostean ordainduko da dirulaguntza. Hala ere, ordainketa aurreratua izan arren, ez da beharrezkoa erakunde onuradunak bermea eratzea, ez delako antzematen hitzarmen honen bitartez bere gain hartu dituen betebeharrak ez betetzeko arriskurik.

Diruz lagundu daitezkeen gastutzat hartuko dira 2022ko urtarrilaren 1etik abenduaren 31ra

La firma del presente convenio conlleva la autorización de la entidad beneficiaria para la comprobación de manera directa por parte de la Diputación Foral de Bizkaia del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social y el resto de datos que puedan ser obtenidos mediante interoperabilidad.

### **Tercera.- Plazo de vigencia del convenio**

Este convenio entrará en vigor en el momento de su formalización y su vigencia se extenderá hasta la verificación del cumplimiento de las obligaciones derivadas del mismo que se estima en un plazo de cuatro años desde su formalización.

El plazo para la ejecución de las actividades previstas en este convenio se fija desde el 1 de enero hasta el 31 de diciembre de 2022.

La entidad beneficiaria deberá presentar en Departamento de Promoción Económica, en un plazo de tres (3) meses a contar desde la finalización del plazo de ejecución, la justificación del cumplimiento de las condiciones impuestas y de la consecución de los objetivos previstos en el acto de concesión de la subvención, mediante la forma establecida en el presente convenio. Todo ello sin perjuicio de lo que establezca la normativa específica en relación a las obligaciones impuestas a la entidad beneficiaria como consecuencia del este convenio.

### **Cuarta.- Obligaciones y compromisos económicos de las partes**

La cuantía de la subvención asciende a ciento sesenta mil euros (160.000,00 euros), que es el importe total del crédito presupuestario autorizado. Dicho crédito está designado con cargo a la partida presupuestaria 08.02/426.107/451.00, proyecto presupuestario 2016/0026 "Bizkaixt" del presupuesto del ejercicio 2022.

El pago de la subvención se realizará a la firma del presente convenio. No obstante, a pesar de tratarse de un pago anticipado, no resulta necesario la constitución de garantía por parte de la entidad beneficiaria por no apreciarse riesgo de que incumpla las obligaciones asumidas en virtud de este convenio.

Se considerarán gastos subvencionables, los realizados desde el 1 de enero al 31 de diciembre de



bitartean egindakoak, baldin eta diruz lagundutako jardueraren izaerari zalantzarik gabe erantzuten badiote eta jarduera egiteko behar-beharrezkoak badira. Dena den, behar bezala justifikatuta egon behar dira, indarrean dagoen araudiarekin bat, eta hitzarmen honetan ezarritako justifikazio-aldia amaitzen den egunean ordainduta, hau da, hiru (3) hilabeteko epean jarduerak gauzatzeko epea amaitzen denetik zenbatzen hasita.

Honakoak izango dira diruz lagun daitezkeen gastuak:

- Diruz lagundutako jarduera burutzeko lanari dagozkion barneko langileen gastu zuzenak. Kontzeptu horren barruan sartuko dira soilik soldatek eta gizarte kargek (Gizarte Segurantzaren) erakunde eskatzaileari eragiten dizkieten langileriaren gastuak.
- Jardueraren zati bateko azpikontratazioak.
- Jardueraren xedeari zuzenean lotutako kanpoko zerbitzuak.
- Diruz lagundutako jarduerari beren-beregi lotutako beste gastu batzuk, behar bezala frogatzen badira.
- Zeharkako kostuak.

BEZagatik dirulaguntza emango da erakunde onuradunak egiaztatzen badu ezin dezakeela berreskuratu edo konpentsaziorik jaso.

Ez dira diruz laguntzeko moduko gastuak izango, inola ere, ondoko hauek:

- Zeharkako zergak baldin eta horiek berreskuratzeko edo konpentsatzeko modukoak badira, eta ezta errentaren gaineko zerga pertsonalak ere.
- Bankuetako kontuetako interes zordunak.
- Administrazio eta zigor arloko interesak, errekaratuak eta zehapenak.
- Epaitegietako prozeduretako gastuak.

Erakunde onuradunak zeharkako kostuak diruz lagundu den jarduketari egoztekoak izango dira zentzuz horri dagokion zatian, hau da, orokorrean onartuta dauden kontabilitateko oinarriak eta arauak betez eta, hau guztia gorabehera, aipatu

2022 que respondan de manera indubitada a la naturaleza de la actividad subvencionada y resulten estrictamente necesarios para su realización. En todo caso, deberán estar correctamente justificados de conformidad con la normativa en vigor y pagados a la fecha de finalización del periodo de justificación establecido en este convenio, esto es, en el plazo de tres (3) meses a contar desde la finalización del plazo de ejecución.

Se considerarán subvencionables los siguientes costes:

- Gastos directos de personal interno imputables al proyecto. Se entenderán en este concepto aquellos que correspondan a los gastos directos de personal por costes salariales y cargas sociales por cuenta de la entidad solicitante (Seguridad Social).
- Subcontrataciones parciales de la actividad.
- Servicios externos directamente vinculados al objeto de la actividad.
- Otros gastos debidamente justificados directamente ligados al desarrollo de la actividad subvencionada.
- Costes indirectos.

El IVA será subvencionable cuando la entidad beneficiaria lo abone efectivamente y acredite no ser susceptible de recuperación o compensación.

En ningún caso serán gastos subvencionables:

- Los impuestos indirectos cuando sean susceptibles de recuperación o compensación ni los impuestos personales sobre la renta.
- Los intereses deudores de las cuentas bancarias.
- Intereses, recargos y sanciones administrativas y penales.
- Los gastos de procedimientos judiciales.

Los costes indirectos habrán de imputarse por la entidad beneficiaria a la actividad subvencionada en la parte que razonablemente corresponda de acuerdo con principios y normas de contabilidad generalmente admitidas y, en todo caso, en la medida en que tales



diren kostu horiek era eragingarrian eta errealean egin den jardueraren aldikoak diren neurrian.

Dirulaguntza jaso dezakeen gastuaren zenbatekoa handiagoa bada sektore publikoko kontratuen arloan kontratu txikietarako indarrean dagoen araudian ezarritako zenbatekoak baino, onuradunak hiru enpresa hornitzaileen eskaintzak eskatu beharko ditu gutxienez, zerbitzua egiteko edo ondasuna emateko konpromisoa hartu baino lehen. Hori ez da beharrezkoa izango baldin eta, dirulaguntza jaso dezaketen gastuen ezaugarri bereziengatik, merkatuan ondasun eta zerbitzuok hornitu edo egiten dituen hainbeste entitaterik ez badago, edo gastua dirulaguntza eskatu baino lehen egin bada. Alderdi hori behar bezala azaldu behar da justifikazioan

Aurkezten diren eskaintzak justifikazioan jaso behar dira haien arteko hautapenerako irizpideak eraginkortasuna eta ekonomia izango dira. Eskaintza ekonomiko hoberena hautatzen ez bada, arrazoiak azaldu behar dira txosten batean.

#### **Bosgarrena.- Erakunde onuradunaren beste betebeharrak**

Emakumeen eta gizonen berdintasuna lortzeko eta emakumeen kontrako indarkeria matxistarik gabe bizitzeko otsailaren 18ko 4/2005 Legean xedatutakoaren arabera, dirulaguntzaren xedea gauzatzeko agindua jasotzen duen entitateak honako hauek bete behar ditu: lege horretan ezarritako printzipio orokorrak errespetatu behar dituzte entitateek, beren lanaren barruko estatistikak genero ikuspegiaren arabera egokitu beharko dituzte, ez dute hizkera sexistarik erabiliko eta emakumeen eta gizonen ordezkaritza orekatua bermatu behar dute eratzten diren batzordeetan eta lan taldeetan.

Gainera, erakunde onuradunak emakumeen eta gizonen berdintasuna sustatu beharko du lanpostuen definizio, sarbide, kontratazio eta iraungipenean, lanbide-sailkapenean, sustapenean, prestakuntzan, laneko segurtasun eta osasunean, ordainsari-politikan, erantzunkidetasunean, bizitza pertsonal, lan-bizitza eta familia-bizitza uztartzearen arloan, lanaren kalitate eta egonkortasunean, lanaldiaren iraupen eta antolamenduan, ekintza sindika, ordezkaritza eta negoziazio kolektiboan, betiere diskriminaziorik

costes correspondan al período en que efectivamente se realiza la actividad.

Cuando el importe del gasto subvencionable supere las cuantías establecidas para el contrato menor en la normativa vigente en materia de contratos del sector público, la beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, con carácter previo a la contratación del servicio o la entrega del bien, salvo que por las especiales características de los gastos subvencionables no exista en el mercado suficiente número de entidades que lo suministren o presten, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención circunstancia que deberá quedar explicada debidamente en la justificación.

La elección entre las ofertas presentadas, que deberán aportarse en la justificación, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

#### **Quinta.- Otras obligaciones de la entidad beneficiaria**

La entidad a la que se le encomiende la ejecución del objeto de la subvención, de conformidad con lo previsto en la Ley 4/2005, de 18 de febrero de Igualdad entre mujeres y hombres y vidas libres de violencia machista contra las mujeres, deberá respetar los principios generales previstos en la misma, adecuar las estadísticas que formen parte de su trabajo a una perspectiva de género, realizar un uso no sexista del lenguaje y garantizar una representación equilibrada entre mujeres y hombres en la comisión y equipos de trabajo que se constituyan.

La entidad beneficiaria, además, deberá promover la igualdad de mujeres y hombres en la definición de los puestos de trabajo, acceso, contratación y extinción, clasificación profesional, promoción, formación, seguridad y salud laboral, política retributiva, corresponsabilidad y conciliación de la vida personal, laboral, duración y ordenación de la jornada laboral, y en la acción sindical, representación y negociación colectiva, asegurando unas condiciones laborales dignas, decentes y no discriminatorias.





sortzen ez duten lan-baldintza duin eta gizalegezkoak bermatua.

Emakumeen eta gizonen tratamendua, protagonismoa eta balorazioa baliokideak izan daitezzen zaindu beharko du eta berdintasuna, presentzia orekatua, dibertsitatea, erantzunkidetasuna, eta generoaren rol eta identitateen aniztasuna balio dituen irudi bat sustatzea idatzizko zein ahozko komunikazioetan, ikonografian, publizitate-ekintzetan, barruko zein kanpoko komunikazio formal eta informalean, eta proiektuari edo jarduerari lotutako edo proiektua edo jarduera egiteko sortutako materialetan.

Onuradun den erakundeak euskara erabili beharko du diruz lagundutako jardueraren ondoriozko eskuhartze publiko guztietan. Era berean, entitate onuradunak bere jardueraren berri herritarrei emateko erabilitako liburuxka, kartel edo beste edozein euskarritan bi hizkuntza ofizialak erabili beharko ditu, hizkuntza ofizialak erabiltzeko irizpide ezartzen dituen maiatzaren 28ko 63/2019 Foru Dekretuaren 13.3 eta 4 artikuluetan ezarritakoarekin bat.

Onuradunak Bizkaiko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauaren 8. 9. eta 10. artikuluetan gardentasunari eta publizitateari dagokie ezartzen diren betebeharrak ere bete beharko ditu. Arau horren 2. artikuluekin bat: aurrekontu-ekitaldian zehar Bizkaiko Foru Aldundiaren 100.000 euroren edo gehiagoren laguntzak edo dirulaguntzak jasotzen dituztenei edo haien urteko diru-sarrerara guztien % 40 Foru-Aldundien laguntza edo dirulaguntza publikoa denean, betiere gutxienez 5.000 eurora iristen badira.

**Seigarrena.- Jarraipen zaintza eta kontrolerako mekanismoak, hitzarmenaren betearazpenari eta hartutako konpromisoari aplikatzekoak.**

Jasotzen den zenbatekoa hitzarmenaren xederako baino ez da erabiliko, bertan ezarritakoak zehatz betez. Horrez gain, Bizkaiko Foru Aldundiaren egiaztapen jardueren, Ogasun eta Finantza Sailari dagozkion finantza kontrol eta auditoretza jardueren eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiaren fiskalizazio prozeduren pean jarriko da.

Onuradun den erakundeak nahitaez justifikatu beharko du bete egiten dituela dirulaguntza

También deberá velar porque el tratamiento, protagonismo y valoración de mujeres y hombres sea equivalente y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de género, tanto en la información escrita, oral, iconográfica, acciones publicitarias, comunicación interna y externa, formal e informal como en los materiales generados o relacionados con la ejecución del proyecto o actividad.

La entidad beneficiaria deberá utilizar el euskera en todas las intervenciones públicas resultantes de la actividad subvencionada. Igualmente, en todos los folletos, carteles o cualquier otro soporte utilizado por la entidad beneficiaria para dar publicidad de su actividad a la ciudadanía deberán utilizarse las dos lenguas oficiales, de acuerdo con lo establecido en el artículo 13.3 y 4 del Decreto Foral 63/2019, de 28 de mayo, por el que se establecen los criterios de uso de las lenguas oficiales.

La entidad beneficiaria también deberá cumplir las obligaciones de transparencia y publicidad contempladas en los artículos 8, 9 y 10 de la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de transparencia de Bizkaia que le será de aplicación si durante un ejercicio presupuestario percibe de la Diputación Foral de Bizkaia ayudas o subvenciones que alcancen al menos la cuantía de 100.000 euros o cuando el 40% del total de sus ingresos anuales tengan el carácter de ayuda o subvención pública foral, siempre que alcancen, como mínimo, 5.000 euros.

**Sexta.- Mecanismos de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y de los compromisos adquiridos.**

El importe recibido se utilizará para el destino específico objeto de este convenio, con estricta sujeción a los términos establecidos y se someterá a las actuaciones de comprobación por parte de la Diputación Foral de Bizkaia, en su caso, y a las de control financiero y auditoría que corresponden al Departamento Foral de Hacienda y Finanzas y a los procedimientos fiscalizadores del Tribunal Vasco de Cuentas.

La entidad beneficiaria está obligada a justificar el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así como



emateko edo baliatzeko betekizunak eta baldintzak, bai eta jarduera egin duela eta haren helburua bete duela ere.

Dagokion funtsen aplikazioari buruzko justifikazioa Ekonomia Sustatzeko Sailean egin beharko da hiru (3) hilabeteko epean jarduerak gauzatzeko epea amaitzen denetik zenbatzen hasita.

34/2010 Foru Dekretuko 57.artikuluaren arabera justifikazio-kontua; horrekin batera gastuen frogagiriak aurkeztuta baten bitartez frogatuko da ezarritako baldintzak bete direla eta aurreikusitako helburuak lortu direla, eta dokumentu hauek jaso beharko ditu:

1. Jarduera-memoria; memoria horretan, honako hauek jasoko dira: helburuak eta horien betetze-maila.

Bereziki, emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloan:

- emandako zerbitzuaren azken onuradunei edo erabiltzaileei buruzko informazioa eman beharko du memoriak, sexuaren arabera bereizita, bai eta erakundearen titularrei eta plantillari buruzkoa ere bai eta, hala badagokio, dirulaguntzaren xede den zerbitzua emateko kontratatu den erakundeko plantillari buruzkoa ere, ahal ez den kasuetan izan ezik. Egoera hori behar bezala justifikatu beharko da,
- era berean, agiri bidez egiaztatu beharko du emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloko araudiak ezarritako betebeharrak betetzen dituela, beren ezaugarri espezifikoaren arabera, eta ezartzen diren jarduketan mende jarri beharko da horiek egiaztatzeko.

Horrez gainera, erakunde onuradunak modu justifikatuan adierazi behar izango du ea, bere ustez, diruz lagundutako proiektuaren helburua ondo bete den.

2. Egindako jardueren kostua frogatzen duen memoria ekonomikoa; osagai hauek eduki behar ditu:

la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determinan la concesión o disfrute de esta subvención.

La justificación de la aplicación de la subvención recibida como consecuencia de la firma del presente Convenio deberá presentarse en el Departamento de Promoción Económica en el plazo de tres (3) meses a contar desde la finalización del plazo de ejecución.

La justificación del cumplimiento de las condiciones impuestas y de la consecución de los objetivos previstos deberá realizarse mediante el sistema de cuenta justificativa con aportación de justificantes de gasto previsto en el artículo 57 del Decreto Foral 34/2010 y deberá contener la siguiente documentación:

1. Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.

En particular, en materia de igualdad de mujeres y hombres:

- la memoria deberá proporcionar la información desagregada por sexo de las personas beneficiarias o usuarias finales del servicio prestado y de las personas titulares de la entidad y de su plantilla, así como de la plantilla de la entidad que se haya contratado, en su caso, para la prestación del servicio objeto de la subvención, salvo en aquellos supuestos en los que no resulte posible, circunstancia que deberá quedar debidamente justificada,
- asimismo, deberá acreditar documentalmente el cumplimiento efectivo de las obligaciones que, atendiendo a sus características específicas, le sean impuestas por la normativa en materia de igualdad de mujeres y hombres y someterse a las actuaciones que se establezcan para su comprobación.

Así mismo, la entidad beneficiaria deberá declarar de manera justificada si, a su juicio, se ha cumplido a su satisfacción el objeto del proyecto subvencionado.

2. Una memoria económica justificativa del coste de las actividades realizadas que contendrá:



- Dirulaguntza jaso duen proiektuari egotzi beharreko diru sarreraren eta gastuen egoera orria, 1. eranskineko ereduaren egina.
- Sarreraren egoera-orria osatzen duten partida bakoitzeko, jarduera finantzatu duten dirulaguntza, sarrera edo baliabideen zerrenda xehakatu, bakoitzaren zenbatekoa eta jatorria adierazita, 4. eranskineko ereduaren ageri diren dirusarreraren kontzeptuak jasoko dira.
- Erakundeko legezko ordezkariaren ziurtagiria; bertan, proiekturako jasotako eta aurreikusitako diru-sarrerak adieraziko dira, eta helburu bererako diru-laguntzak, laguntzak edo baliabideak ere adieraziko dira, estatuko, Europar Batasuneko edo nazioarteko administrazio edo erakunde publiko edo erakunde pribatuarenak izan, bakoitzaren zenbatekoa eta jatorria adierazita.
- Gastuen egoera orrian sartzen diren partidetak bakoitzeko gastuen zerrenda sailkatua aurkeztuko da. Zerrenda horretan hartzekoduna, agiria, horren zenbatekoa, jaulkipen-data eta, hala badagokio, ordainketaren data identifikatu behar dira, eta 2. eta 3. eranskineko ereduaren ageri diren gastu-kontzeptuak jasoko dira.
- Fakturen edo merkataritzako trafikoen juridikoan froga-balio bera duten edo eraginkortasun administratiboa duten agirien fotokopiak eta, hala badagokio, ordainketa egiaztatzeko agiriak.
- Laguntza honen helburua duen jarduera egiten diharduten elkarrekin pertsonen pertsonaren kostuak justifikatzeko dagokionez, honako dokumentu eta ziurtagiri hauek behar dira justifikazio hori egiteko:
  - Erakundearen legezko ordezkariaren ziurtagiria; bertan, proiektuari dagozkion pertsonal-gastu zuzenak zehaztuko dira, lanordu kopurua eta orduko kostua ere zehaztuz.
  - Ekintzan parte hartzen duten pertsonen 10T zerga agiria (horren ezean, nominen fotokopia).
  - Ekintzan parte hartzen duten pertsonen Gizarte Segurantzaren Langile Izendun Zerrenda RNT.
- Un estado de ingresos y gastos imputables al proyecto subvencionado, según modelo adjunto (Anexo 1).
- Una relación detallada por cada una de las partidas que componen el estado de ingresos, de las subvenciones, ayudas ingresos o recursos, en su caso, que hayan financiado la actividad subvencionada con indicación del importe y procedencia, según los conceptos de ingreso indicados en el modelo (Anexo 4).
- Certificación de persona representante legal de la entidad indicando los ingresos recibidos y previstos para el proyecto; indicando las subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales, con indicación del importe y su procedencia.
- Para cada una de las partidas que componen el estado de gastos, una relación clasificada de los gastos, con identificación de acreedor/a y del documento, su importe, fecha de emisión y en su caso, fecha de pago, según los conceptos de gasto indicados en el modelo (Anexos 2 y 3).
- Fotocopia de las facturas o documentos de valor probatorio equivalente en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa, incorporados en la relación anterior, y en su caso, la documentación acreditativa del pago.
- Justificación de los costes del personal propio imputados a la realización de las actuaciones objeto de la presente ayuda, integrada por los siguientes documentos:
  - Certificación de persona representante legal de la entidad en la que se detallan los gastos directos de personal imputables al proyecto, especificando el número de horas de dedicación y coste horario de cada persona involucrada en el proceso.
  - Documento fiscal 10T (en su defecto copia de las nóminas) de las personas que participan en la actuación.
  - Relación Nominal de Trabajadores/as RNT de la Seguridad Social, de las personas que participan en la actuación.



- Hala badagokio, egotzitako zeharkako kostuak/kostu orokorrak eta banagarriak banatzeko irizpideak adieraztea.
- Dena dela, gastuen zenbatekoa handiagoa bada Sektore Publikoko Kontratuen Legeak kontratu txikietarako ezarritako zenbatekoak baino, gastua exekutatzeko duen alderdiak, gutxienez, hiru hornitzaileen eskaintzak eskatu beharko ditu zerbitzua emateko edo ondasuna entregatzeko konpromisoa hartu aurretik, salbu eta gastuen ezaugarri bereziengatik, merkatuan ez bada nahikoa erakunderik halakorik hornitu edo eskaintzen duenik.

Proiektua justifikatzeko unean ikusten bada justifikazioan jasotako gastu-kontzepturen batean onar daitezkeen guztizko zenbatekoa aurrekontuan planteatutako zenbatekoa baino txikiagoa dela, beste gastu-kontzeptu batzuetan goranzko desbideratzeen bidez konpentsatu ahal izango da, kontzeptu bakoitzerako aurreikusitako zenbatekoaren gaineko % 20ko gehieneko gehikuntzarekin, betiere agiri bidez behar bezala justifikatuta badago, gehieneko dirulaguntza ez gainditzeko mugarekin. Justifikatutako zenbateko osoak, artikuluko honetan ezarritako irizpideen arabera baimendutako aldaketak kontuan hartuta, jasotako dirulaguntza izenduna justifikatzeko aukera eman beharko du. Bestela, ez-betetzearen ondoriozko prozedura izapidetuko da.

Dirulaguntza honen erakunde onuradunak bere esku eduki behar ditu gauzatutako gastu bakoitzaren egiaztagiria eta egiaztagiria egin daitezkeen egiaztapen- eta kontrol-jarduerak, hitzarmena indarrean dagoen bitartean gutxienez, eta, betiere, aplikatzekoa den araudiak dokumentazio horren izaera kontuan hartuta zehazten duen denboran.

Ilido horretan, espedientearen ixteko berrikuspenean hurrengoak egiaztatuko dira:

- Hitzarmen honetan aurreikusitako jarduerak guztiak burutu dira.
- Erakundeak eman dituen eta diruz lagundu daitezkeen gastu guztiak, jarduketaren horren gainean, jarduketarako aurreikusitako kostu osoaren kopuru berekoak edo gehiagokok dira, hau da, 160.000,00 euro.
- Erakunde onuradunak ekintza honen gainean aurkeztu dituen justifikazio guztiak, denetara, jasotako laguntza publikoen edota pribatuen

- Indicación, en su caso, de los criterios de reparto de los costes indirectos /generales y repartibles imputados.

- Cuando el importe del gasto supere las cuantías establecidas en la Ley de Contratos del Sector Público para el contrato menor, la parte que ejecuta el gasto deberá solicitar como mínimo tres ofertas a diferentes proveedoras, con carácter previo a la contratación del compromiso para la prestación del servicio o la entrega del bien, salvo que, por las especiales características de los gastos, no exista en el mercado suficiente número de entidades que la suministre o presten.

Si en el momento de la justificación del proyecto se observa que el importe total admisible en alguno de los conceptos de gasto recogidos en la justificación es inferior al importe planteado en el presupuesto, se podrá compensar mediante desviaciones al alza en otros conceptos de gasto con un incremento máximo del 20% sobre el importe previsto en cada concepto; siempre y cuando esté debidamente justificado documentalment, con la limitación de no superar la subvención máxima. El importe total justificado, teniendo en cuenta las modificaciones permitidas en base a los criterios establecidos en este artículo, deberá permitir la justificación de la subvención nominativa percibida. En caso contrario se tramitará el correspondiente procedimiento de incumplimiento.

La entidad beneficiaria de esta subvención debe conservar en su poder para las actuaciones de comprobación y control que se puedan realizar los justificantes y documentos acreditativos de cada uno de los gastos ejecutados, al menos durante toda la vigencia del convenio, y en todo caso, el tiempo que determine la normativa aplicable atendiendo a la naturaleza de dicha documentación.

Así, en la revisión para el cierre del expediente se comprobará que:

- Se han ejecutado todas las actuaciones previstas en el presente convenio.
- La totalidad de los gastos subvencionables aportados por la entidad en relación a esa actuación son iguales o superiores al coste total previsto para la actuación, a saber, 160.000,00 euros.
- La totalidad de las justificaciones aportadas por la entidad beneficiaria en relación a esta actuación



bestekoak izan behar dira, bestela kopuru hori gainditu behar dute.

- Helburura hitzarmenean ezarritako terminoetan bete da eta bi alderdien gogobetetasuna lortu da.

### **Zazpigarrena.- Alderdiek bere gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak ez betetzearen ondorioak**

Maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 33. artikuluan ezarritakoak dira dirulaguntza itzultzeko zio diren ez betetzeak. Halakoetan, jasotako eta frogatu gabeko diru-kopuruak itzuli beharko ditu onuradunak, berandutze-interesak barne.

Era berean, hitzarmen honen ondoriozko betebeharrak ez betetzeak, baita emandako ekarpenak beste xede batzuetarako erabiltzeak ere, jasotako kopuruak, baita bidezko korrituak ere, itzultzeko betebeharrak ekarriko lukete; horrelakoetan egin beharreko legezko egintzak egin eta ezarri beharreko zehapenak ezarriko dira, baita sortutako gaitz eta kalteak ordaintzeko betebeharrak ere. Zenbateko horiek, legez ondorioetarako, sarrera publikotzat joko dira.

Jasotako dirulaguntza itzuli egin beharko da, eta dirulaguntza ordaindu zenetik itzultzea erabakitzen den datara bitartean dagozkion berandutze-interesak eskatuko dira, eta, baldin eta onuradunari administrazioan edo zigor arloan sexu diskriminazioarekin jokatzeko zehapena ezartzen bazaio, sexuagatiko diskriminazioa egiteagatik edo emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloko araudia ez betetzeagatik.

Behar baino gehiagoko finantzazioa denean beste laguntza batzuk ere ematen direla-eta (maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 18.3. artikuluan ezarrita), bidezkoa izango da behar baino gehiago ordaindutakoa itzultzea, eta berandutze-interesa aplikatuko da.

Baldintzen zati bat betetzeak edo epearen barruan jardueraren zati bat bakarrik egiteak dirulaguntzaren ordainketa partziala dakar, betiere erakunde onuradunak konpromisoak argi eta garbi betetzeko jarduketara egiaztatzen bada, edo, hala denean, dirulaguntzaren zati bat itzuli beharko da, guztizko ekintzatik burururikoaren proportzioa aplikatuz.

son iguales o superiores al conjunto de ayudas públicas y/o privadas percibidas.

- El objeto se ha cumplido en los términos del convenio y a satisfacción de ambas partes.

### **Séptima.- Consecuencias por incumplimientos de las obligaciones y compromisos asumidos por las partes**

Los incumplimientos que constituyen causa de reintegro de la subvención son los recogidos en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo. En dichos casos, la entidad beneficiaria deberá reintegrar las cantidades recibidas y no justificadas, junto con el interés de demora correspondiente.

Así mismo, el incumplimiento de las obligaciones derivadas del presente convenio, así como la utilización para otros fines de las dotaciones concedidas, implicará la obligación de reintegrar las cantidades percibidas, con los intereses procedentes, sin perjuicio de las acciones legales y sanciones que correspondan, así como la indemnización de los daños y perjuicios producidos. Las referidas cantidades tendrán la consideración de ingresos públicos a efectos legales.

Procederá el reintegro de la subvención recibida y la exigencia del interés de demora correspondiente desde el momento del pago de la subvención hasta la fecha en que se acuerde la procedencia del reintegro cuando la entidad beneficiaria sea sancionada administrativa o penalmente bien por incurrir en discriminación por razón de sexo o bien por incumplimiento de la normativa en materia de igualdad de mujeres y hombres.

En el supuesto de sobrefinanciación, por concurrencia con otras ayudas, contemplado en el artículo 18.3 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, procederá el reintegro por la cantidad excedida, a la que se aplicará el correspondiente interés de demora.

El cumplimiento parcial de las condiciones o la realización en plazo de sólo una parte de la actividad, siempre que se acredite una actuación de la entidad beneficiaria inequívocamente tendente a la satisfacción de los compromisos, dará lugar al pago parcial de la subvención o, en su caso, al reintegro parcial de la subvención aplicando la proporción en



que se encuentre la actividad realizada respecto de la total.

#### Zortzigarrena.- Hitzarmena aldatzeko araubidea.

Erakunde onuradunak emakida-ebazpenaren aldaketak eskatu ahal izango dizkio Bizkaiko Foru Aldundiari, baldin eta aldaketa horiek justifikazio-epea luzatzea, emandako zenbatekoa murriztea edo jardueran sartzen diren ekintzak aldatzea badakarte. Aldaketa horiek baimendu ahal izango dira ustekabeko egoeretan gertatzen direnean edo jarduera behar bezala burutzeko beharrezkoak direnean, betiere dirulaguntzaren xedea aldatzen ez bada eta hirugarren pertsonen eskubideak urratzen ez badira.

Eskaera hori diruz lagundutako jarduera egiteko bi (2) hilabete epea amaitu baino lehen aurkeztu beharko da, dirulaguntza emateko ebazpena aldatzeko beharrezko izapideak egin daitezten, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 32. artikuluan ezarritakoaren arabera. Aldaketarako eskaerari buruzko ebazpen berariaz eman ezean, aldaketa ukatu egin dela ulertuko da.

Dirulaguntza ematen duen organoak laguntza hori emateko ebazpena aldatu ahal izango du ofizioz, funtsak aplikatu aurretik, kasu honetan: laguntza emateko kontuan izan diren baldintzak aldatu badira eta, aldaketa horren ondorioz, xede den interes publikoa lortzea eragozten edo arriskuan jartzen bada, eta onuradunari kalte ekonomikorik eragiten ez bazaio.

Era berean, Dirulaguntzei buruzko Foru Arautegiaren 71. artikulua ezarritakoari jarraiki, dirulaguntzaren onuradunak adieraziz gero justifikazioan dirulaguntza emateko kontuan hartutako baldintzetan ebazpenaren aldaketa eragin ahal izan dituzten aldaketak gertatu direla, onesteko aurretiko administrazio-baimenaren tramitea egin gabe, dirulaguntza eman duen organoak aurkeztutako justifikazioa onartu ahalko du, baldin eta hori onartzeak hirugarrenen eskubideei kalterik eragiten ez badie, horrek guztiak onuraduna 5/2005 Foru Arauak ezarritakoaren arabera egotz dakizkiokeen zehazpenetatik salbuetsi gabe.

#### Octava.- Régimen de modificación del convenio.

La entidad beneficiaria podrá solicitar a la Diputación Foral de Bizkaia modificaciones de la resolución de concesión que supongan ampliación del plazo de justificación, los plazos fijados, reducción del importe concedido o alteración de las acciones que se integran en la actividad, que serán autorizadas cuando traigan su causa en circunstancias imprevistas o sean necesarias para el buen fin de la actuación, siempre que no se altere el objeto o finalidad de la subvención y no se perjudiquen derechos de terceras personas.

Dicha solicitud debe realizarse al menos dos (2) meses antes de que finalice el plazo para realizar la actividad subvencionada, al objeto de realizar la tramitación necesaria para modificar la resolución de concesión, según el art. 32 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas. En caso de no producirse resolución expresa referente a dicha solicitud de modificación, se entenderá que dicha modificación no ha sido concedida.

El órgano concedente de la subvención podrá modificar de oficio la resolución de concesión, previa audiencia del interesado y antes de la aplicación de los fondos, cuando la alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión impida o dificulte la consecución del interés público perseguido y no se irroguen perjuicios económicos al beneficiario.

Así mismo, de conformidad con el artículo 71 del Reglamento Foral de Subvenciones cuando el beneficiario de la subvención ponga de manifiesto en la justificación que se han producido alteraciones de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión de la misma que hubieran podido dar lugar a la modificación de la resolución, habiéndose omitido el trámite de autorización administrativa previa para su aprobación, el órgano concedente de la subvención podrá aceptar la justificación presentada, siempre y cuando tal aceptación no suponga dañar derechos de terceros, y sin que ello exima al beneficiario de las sanciones que puedan corresponder con arreglo a la Norma Foral 5/2005.



#### **Bederatzigarrena.- Azpikontratzeko baldintzak.**

Erakunde onuradunak, diruz lagundutako jarduera azpikontrata dezake, guztia edo zati bat. Azpikontratutako jarduera % 50koa izan daiteke, baina proiektua berak koordinatu beharko du, ezin izango du azpikontratatu.

Hirugarren pertsona batzuekin hitzartutako jardueraren kostuak dirulaguntzaren % 20 gaintzen bada eta zenbateko hori 60.000 euro baino gehiago bada, orduan, kontratua idatziz formalizatuko da eta baimena eskatu beharko zaio Ekonomia Sustatzeko sailaren foru diputatuari, 5/2005 Foru Arauaren 27.3 artikuluari dagokionez.. Beronek 45 egun balioduneko epearen barruan ebazpena eman beharko duelarik. Berariazko ebazpenik eman ezean, baimena ukatutzat joko da administrazio-isiltasun bidez.

#### **Hamargarrena.- Emandako dirulaguntza hedatzea.**

Erakunde onuradunak Bizkaiko Foru Aldundiaren logotipoa jarri beharko du lehentasunezko tokian eta laguntza honen xedeko jarduketa guztietan, horretarako Ekonomia Sustatzeko Sailak bidaliko dizkion jarraibideen arabera.

#### **Hamaikagarrena.- Hitzarmenak azkentzea.**

Hitzarmen hau azkenduko da bere xede diren jarduketak betetzean gertatzean.

Erakunde onuradunak hitzarmen honen ondoriozko betebeharrak betetzen ez baditu, Bizkaiko Foru Aldundiak hitzarmena suntsiarazteko ahalmena izango du.

Hitzarmena iraungitzeak ez dakar berarekin erakunde onuradunari hitzarmenetik eratorritako betebeharrak iraungitzea.

#### **Hamabigarrena.- Dirulaguntza borondatez itzultzea.**

Onuradunak bere ekimenez itzuli ahalko du dirulaguntza hau, Administrazioak aurrez eskatu gabe, Ekonomia Sustatzeko Sailari jakinarazi ondoren.

#### **Novena.- Condiciones de subcontratación.**

La entidad beneficiaria podrá subcontratar, total o parcialmente, la actividad subvencionada. La actividad que la entidad beneficiaria subcontrate podrá llegar al 50%, reservándose siempre la acción directa de la coordinación del proyecto, que no podrá ser subcontratada.

Cuando la actividad concertada con terceras personas exceda del 20% del importe de la subvención y dicho importe sea superior a 60.000 euros, la subcontratación se celebrará por escrito y deberá contar con la previa autorización de la diputada foral del Departamento de Promoción Económica, de acuerdo con lo establecido en el artículo 27.3 de la Norma Foral 5/2005, quien resolverá en un plazo de 45 días hábiles. En caso de no mediar resolución expresa, la autorización se considerará denegada por silencio administrativo.

#### **Décima.- Difusión de la subvención concedida.**

La entidad beneficiaria deberá situar en lugar preferente y en todas las acciones objeto de la presente ayuda, el logotipo de Diputación Foral de Bizkaia, acorde con las instrucciones que le remita el Departamento de Promoción Económica.

#### **Undécima.- Extinción del convenio.**

El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto.

El incumplimiento de las obligaciones derivadas del convenio por parte de la entidad beneficiaria facultará a la Diputación Foral de Bizkaia para la resolución del mismo

La extinción del convenio no implica la de las obligaciones de la entidad beneficiaria derivadas del mismo.

#### **Decimosegunda.- Devolución de la subvención por propia iniciativa.**

La entidad beneficiaria tendrá la posibilidad de proceder a la devolución voluntaria de la presente subvención por propia iniciativa sin el previo requerimiento de la Administración, previa



Onuradunak berak eskatuta dirulaguntza itzultzeko, Bizkaiko Foru Aldundiko Ogasun eta Finantza Sailak egindako ordainketa-gutunak erabili behar dira.

comunicación al Departamento de Promoción Económica.

La devolución a iniciativa de la entidad beneficiaria se realizará a través de cartas de pago confeccionadas por el Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia.

#### **Hamahirugarrena.- Erakunde onuradunak laguntzeko betebeharra**

Pertsona onuradunak, erakunde laguntzaileak eta dirulaguntzaren xedearekin edo justifikazioarekin zerikusia duten gainerakoek laguntza eman behar dute, eta foru administrazioko organoek nahiz arautegi erkidearen arabera finantza-kontrolako eginkizunak eratzikita dituzten organoek eskatzen dizkieten agiri guztiak eman beharko dituzte; 5/2005 Foru Arauaren 41. artikuluan xedatutakoaren arabera.

#### **Decimotercera.- Obligación de colaborar de la entidad beneficiaria.**

Las personas beneficiarias, las entidades colaboradoras y las terceras personas relacionadas con el objeto de la subvención o su justificación están obligadas a prestar colaboración y facilitar cuanta documentación sea requerida por los órganos de la Administración Foral, así como a los órganos que, de acuerdo con la normativa comunitaria, tengan atribuidas funciones de control financiero, de conformidad con lo dispuesto en artículo 41 de la Norma Foral 5/2005.

#### **Hamalagarrena.- Datu pertsonalen babesa**

Datu pertsonalen babesaren arloan hitzarmen honi aplikatu behar zaizkion arauak hauek dira: Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 Erregelamendua (EB), Datu pertsonalen tratamenduari dagokionez pertsona fisikoak babesteari buruzkoa eta 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu pertsonalak babestu eta eskubide digitalak bermatzeko dena.

#### **Decimocuarta.- Protección de datos de carácter personal**

La normativa aplicable al presente convenio en materia de protección de datos es el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales, y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y Garantía de los Derechos Digitales.

#### **Hamabosgarrena.- Araubide juridikoa.**

Hitzarmen honek administrazio izaera du, eta bertan xedaturikoaz gain, hauexek dira aplikagarriak: Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua eta dirulaguntzen 5/2005 Foru Araua garatzeko Dirulaguntzen Arautegia onetsi duen martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretua zein aldatu baitzen Bizkaiko Foru Aldundiaren otsailaren 27ko 16/2018 Foru dekretuaren bidez, zeinen bitartez onartzen baita klausula sozialak, ingurumenekoak eta beste politika publiko batzuei buruzkoak sartzeko gida eta gainerako arauzko xedapenak.

#### **Decimoquinta.- Régimen jurídico.**

Este convenio tiene naturaleza administrativa y se registrará, además de por lo dispuesto en el mismo, por la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral y por el Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, modificado por el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 16/2018, de 27 de febrero por el que se aprueba la guía para la inclusión de cláusulas sociales, medioambientales y relativas a otras políticas públicas y demás disposiciones reglamentarias.





Aurreko arauetan aurreikusi ez den guztirako, hauexek aplikatu beharko dira: 40/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoena, 169/2014 Aurrekontuei buruzko Araudi orokorra, eta zuzenean edo analogiaz aplikatu beharreko administrazio edo substantibo zuzenbideko beste edozein arau.

Hitzarmen honen interpretazioa, ondoreak, ebazpena eta behar bezalako betetzea direla eta sor daitezkeen eztabaida guztiak Bizkaiko Foru Aldundiak ebartziko ditu administrazio bidean hark emandako ebazpenak berehala betearaztekoak izango direlarik.

Hitzarmen honen ondoriozko auziak, horien izaera juridiko administratiboa dela-eta, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren mende jarriko dira, Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legean xedatutakoarekin bat etorritz.

#### **Hamaseigarrena.- Arau-haustek eta zehapenak.**

Dirulaguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauko IV. tituluan xedaturikoa aplikatuko da.

#### **Hamazazpigarrena.- Helburu bera duten beste dirulaguntzak, diru-sarrera edo baliabide batzuekiko bateragarritasuna eta bateraezintasuna.**

Dirulaguntza bateragarria izango da helburu bera duten beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuekin, edozein administrazio edo erakunde publiko edo pribaturenak izan, nazionalak, Europar Batasunekoak edo nazioarteko erakundeetakoak izan, dirulaguntza edo laguntza horiei buruzko arauak ezarritakoa ezertan eragotzi gabe.

Hala ere, dirulaguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauaren 18.3. artikulua ezarritakoari jarraiki, emandako dirulaguntzaren zenbatekoa, bera bakarrik edo beste dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin batera, ezin da izan inola ere dirulaguntza jasotzen duen jardueraren kostua baino gehiago.

Erakunde onuradunak, akordio honen xede diren jarduerak finantzatzeko beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideren bat lortuz gero, modu sinesgarrian jakinarazi beharko dio

Para todo lo no previsto en las anteriores normas, será de aplicación la Ley 40/2015, de régimen jurídico del Sector Público, el texto refundido del Reglamento Foral Presupuestario 169/2014, así como cualquier otra norma de derecho administrativo o sustantivo que directa o por analogía pueda resultar de aplicación.

Corresponderá a la Diputación Foral de Bizkaia resolver en vía administrativa cuantas controversias se susciten en relación con la interpretación, efectos, resolución y cumplimiento del presente convenio, cuyas resoluciones serán inmediatamente ejecutivas.

Las cuestiones litigiosas que pudieran derivarse del presente convenio, dada su naturaleza jurídico-administrativa, serán sometidas al orden jurisdiccional contencioso-administrativo, conforme lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

#### **Decimosexta.- Infracciones y sanciones.**

Se aplicará lo dispuesto en el título IV de la Norma Foral 5/2005 de Subvenciones.

#### **Decimoséptima.- Compatibilidad o incompatibilidad con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad.**

La subvención será compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera administraciones o entes públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales, sin perjuicio de lo que pudiera establecer la normativa reguladora de dichas subvenciones o ayudas.

No obstante, conforme al artículo 18.3 de la Norma Foral 5/2005, el importe de la subvención concedida en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.

La entidad beneficiaria, en caso de obtener otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que financien las actividades objeto de este acuerdo, deberá comunicarlo de modo fehaciente a la Dirección



Bizkaiko Foru Aldundiko Ekonomia Sustatzeko Saileko Ekintzaitza eta Enpresen Lehiakortasuna Bultzatzeko Zuzendaritza Nagusiari. Bere ekimenez diru laguntzaren bat itzuli badu, itzulketa-gutunaren kopia erantsiko du.

General de Emprendimiento y Competitividad Empresarial del Departamento de Promoción Económica de la Diputación Foral de Bizkaia, acompañando copia de la carta del reintegro que, en su caso, hubiera realizado por propia iniciativa.

Eta horrela jaso dadin eta bidezko ondorioak izan ditzan, alderdiek hitzarmen hau sinatu dute.

Y, para que conste y surta los efectos oportunos donde proceda, las partes firman el presente convenio.

BILBOKO MERKATARITZA, INDUSTRIA,  
ZERBITZUAK ETA ITSASKETA GANBERA  
OFIZIALEKO PRESIDENTEA  
PRESIDENTE DE LA CÁMARA OFICIAL DE  
COMERCIO, INDUSTRIA, SERVICIOS Y  
NAVEGACIÓN DE BILBAO

EKONOMIA SUSTATZEKO FORU DIPUTATUA  
DIPUTADA FORAL DE PROMOCIÓN  
ECONÓMICA

JOSÉ ÁNGEL CORRES ABASOLO

AINARA BASURKO URKIRI



**ERAKUNDEA/ENTIDAD:**  
 (Irabazteko asmorik gabeko erakundeak) / (Entidades sin ánimo de lucro)  
**GASTUEN ETA SARREREN EGOERA ORRIA/ ESTADO DE GASTOS E INGRESOS**

**ZENTROA/CENTRO:**

1. eranskina/  
 Anexo 1

**ALDIA/ PERIODO:**

(kopuruak eurotan) / (cifras en euros)

A) GASTUAK / GASTOS		B) SARRERAK / INGRESOS	
<b>1. Laguntzengatiko gastuak eta beste batzuk / Gastos por ayudas y otros</b>		<b>1. Erakundeak bere jardueraren bidez izandako sarrerak / Ingresos entidad por actividad propia</b>	
a) Diruzko laguntzak / Ayudas monetarias (650)		a) Elkartekide eta afiliatuen kuotak / Cuotas asociados y afiliados (720)	
b) Diruzkoak ez diren laguntzak / Ayudas no monetarias (651)		b) Erabiltzaileen ekarpenak / Aportaciones de usuarios (721)	
c) Lankidetzengatiko gastuak eta gobernu-organoarenak / Gastos por colaboraciones y del órgano de gobierno (653,654)		c) Babesle eta laguntzaileen sarrerak / Ingresos patrocinadores y colaborado (722, 723)	
d) Dirulaguntza, dohaintza eta legatuen itzulketa / Reintegro de subvenciones, donaciones y legados (658)		d) Dirulaguntzak / Subvenciones (74)	
		BFAREN dirulaguntzak / Subvenciones D.F.Bizkaia	
		Eusko Jaurlaritzaren dirulaguntzak / Subvenciones Gobierno Vasco	
		Beste dirulaguntza batzuk / Otras subvenciones	
<b>2. Hornikuntzak / Aprovisionamientos</b>		e) Dohaintzak / Donaciones (747)	
a) Ondasun erosketak eta jarduerarako hornikuntza / Compras de bienes y aprovisionami. para la actividad (601,602)		f) Laguntza eta esleipenen itzulketa / Reintegro de ayudas y asignaciones (728)	
b) Beste erakunde batzuek jarduerarako egindako lanak / Trabajos realizados por otras entidades para la actividad (607)		g) Salmentak eta zerbitzuen prestazioa / Ventas y prestación de servicios (702)	
c) Jarduerarako ondasunen izakinen aldakuntza (+,-) / Variación (+,-) existencias bienes destinados a actividad (610)			
d) Salgaien narriadura, lehengaiak eta beste hornikuntza batzuk / Deterioro mercader, mat. primas y otros aprovisio (6931,6932,6933)			
<b>3. Langileen gastuak / Gastos de personal</b>		<b>2. Jardueraren beste sarrera batzuk / Otros ingresos de la actividad</b>	
a) Ordainsariak, soldatak eta antzekoak / Sueldos, salarios y asimilados (640,641)		a) Errentamenduen bidez / Por arrendamientos (752)	



b) Gizarte zamak (erakundearen kargurako Giz. Seg. eta beste batzuk) / Cargas sociales (S.Social a cargo entidad y otros) (642,643,649)		b) Askotariko zerbitzuen bidez / Por servicios diversos (759)	
c) Zuzkidurak / Provisiones (644,7950)		c) Beste batzuk / Otros	
<b>4. Bestelako gastuak / Otros gastos</b>		<b>3. Ekitaldiko gairindikineren aldatutako dirulaguntza, dohaintza eta kapital-legatuak / Subvenciones, donaciones y legados capital traspasadas al excedente del ejercicio</b>	
a) Kanpoko zerbitzuak / Servicios exteriores (62) Errentamenduak eta kanonak / Arrendamientos y cánones Konponketak eta kontserbazioa / Reparaciones y conservación Profesional lokabeen zerbitzuak / Servicios profesionales independientes Garraioa / Transporte Aseguru primak / Prima de seguros Banku zerbitzuak eta antzekoak / Servicios bancarios y similares Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak / Publicidad, propaganda y relaciones públicas Ura, argindarra eta beste hornidura batzuk / Suministros agua, luz y otros Bestelako zerbitzuak / Otros servicios		a) Gairindikineren aldatutako dirulag. / Subvenc. capital traspasadas al excedente (745)	
b) Zergak / Tributos (631,634,636,639)		b) Gairindikineren aldatutako dohaintza eta kapital-legatuak / Donac., legados capital traspasados al excedente (747)	
c) Narriad. galerak eta eragik. zuzkid. aldak. / Pérdidas x deterioro y varia provis operaci (655,694,695,794,795)			
d) Kudeaketa arrunteko beste gastu batzuk / Otros gastos de gestión corriente (650, 659)			
<b>5. Ibilgetuaren amortizazioa / Amortización de inmovilizado (68)</b>			
<b>6. Finantza gastuak / Gastos financieros (66)</b>		<b>4. Finantza sarrerak / Ingresos financieros</b>	
<b>GASTUAK GUZTIRA / TOTAL GASTOS</b> Ekitaldiko gairindikin positiboa / Excedente positivo del ejercicio		<b>SARRERAK GUZTIRA / TOTAL INGRESOS</b> Ekitaldiko gairindikin negatiboa / Excedente negativo del ejercicio	



GASTU-ERLAZIOA / RELACIÓN DE GASTOS

2. eranskina / Anexo 2

GASTU-KONTZEPTUA / CONCEPTO DE GASTO: Pertsonal-gastuak / Gastos de personal

(zifrak eurotan / cifras en euros)

Dok zk./ Nº doc	Aldia / Periodo	Langilearen izen-abizenak / Nombre y apellidos del trabajador/a	Urteko soldata gordina / Salario bruto año	Urteko Kargua G.S. enpresa / S.S. cargo empresa año	Urteko ordu zk. / Nº horas anuales	BFari egotzitako gastuak / Gastos imputados a DFB			
						%	Ordu zk. / Nº horas	Soldata gordina / Salario bruto	Kargua G.S. enpresa/ S.S. cargo empresa
Gastuak guztira / Total gastos			0,00	0,00	0,00	Egotzia / Imputado			



GASTU-ERLAZIOA / RELACIÓN DE GASTOS

3 Eranskina / Anexo 3

GASTU-KONTZERTUA / CONCEPTO DE GASTO:

(euroetako zifrak / cifras en euros)

Dok. zk./ Nº Doc.	Faktura-data/ Fecha Factura	Faktura zk./ Nº Factura	Enpresa hornitzailea/ Empresa proveedora	Faktura/ Factura			BFari egotzia / Imputado a DFB		Ordainketa- data / Fecha pago
				Zerga- oinarria/ Base imponible	Jasandako BEZa/ IVA soportado	Guztira(€) / Total (€)	%	Zenbatekoa / Importe (€)	
Gastuak guztira / Total gastos				0,00 €	0,00 €	0,00 €	Egotzitakoa / Imputado	0,00 €	



DIRU-SARRERA-ERLAZIOA / RELACIÓN DE INGRESOS

4 Eranskina / Anexo 4

DIRU-SARRERA-KONTZEPTUA / CONCEPTO DE INGRESO:

(euroetako zifrak / cifras en euros)

Dok. zk./ Nº Doc.	Kontzeptu/Concepto	Dok.-data/ Fecha doc	Bezeroa/Diruz laguntzen duen entitatea Cliente/ Entidad subvencionadora	Guztira / Total	BFari egotzia / Imputado a DFB	
					%	Zenbatekoa / Importe (€)
	<b>Salmentak/Matrikulak Ventas/Matriculas</b>					
	<b>Zerbitzu prestazioak/ Prestaciones de servicios</b>					
	<b>Sarrera osagarriak eta kudeaketako beste batzuk/ Ingresos accesorios y otros de gestión</b>					
	<b>Dirulaguntzak / Subvenciones</b>					
	- Dirulaguntza zuzena / Ayuda directa		- BFA/DFB			
			-			
<b>Sarrerak guztira / Total ingresos</b>					<b>Egotzitakoa / Imputado</b>	